

Familias de Illinois Ahora y para Siempre

Familias de Crianza Temporal, Adopción y Tutela®

Ayudando a los más pequeños a encontrar palabras y maneras para manejar el trauma de cambios de colocación

La mayoría estará de acuerdo que el mudar a un menor del hogar de sus padres o de un hogar de crianza temporal a otro es un trastorno, que no importa que tan necesario, aún así es desafortunado. Dado que algunos asumen que el mudarse quizá no sea tan malo para los niños pequeños. La creencia es que son pequeños, y no pueden realmente entender lo que está pasando. Sin embargo, esos factores son lo que hace una mudanza más traumática para los niños pequeños sobreponiéndose al abuso o negligencia. Sin adultos que estén informados y preparados para apoyarlos, el trauma de la mudanza de un entorno familiar a una colocación nueva puede obstaculizar desarrollos sociales y emocionales importantes en los niños de edad de cero a cinco años. Eso tiene implicaciones para el menor y los proveedores de cuidados al momento de la colocación y a medida que él crece.

Los adultos pueden tender a pensar de los cambios de colocación en términos de "rescate." Nos precipitamos y salvamos al menor de una situación insegura del hogar. Pero para el menor, esa situación en el hogar era normal, era familiar, y aún confortable en su caos. Luego el menor entra a un hogar nuevo con olores nuevos, sonidos nuevos y alimentos nuevos. Si una menor tuviera solamente dos años, no tendría palabras suficientes para expresar su confusión. Si tu-



La Dra. Denise Duval observa a Rosie Ruiz quien conduce una evaluación de infancia temprana a un menor de dos años.

viera cinco, aún con habilidades de lenguaje no podría entender porque todos probablemente han estado hablando alrededor de ella, y no con ella acerca de lo que acababa de pasar cayéndosele su mundo. Sin palabras ni conocimiento, la pequeña puede solamente utilizar comportamientos para expresar sus sentimientos. Serán los perplejos proveedores de cuidados nuevos quienes se encuentren al otro lado receptor de los llantos "inexplicables", la falta de sueño, berrinches y ataques de golpes.

"Los proveedores de cuidados van a ver lo que está pasando internamente a través del comportamiento externo del menor. Tienen que ser pacientes y

observadores para que puedan traducir esos comportamientos en sentimientos comprensibles para poder ayudar al menor a sobreponerse," dijo la Dra. Denise Duval, del Instituto Erikson.

Duval trabaja con el Programa de Evaluación Integrada de DCFS como supervisora clínica de infancia temprana. Ella, junto con muchos expertos del Instituto Erikson, evalúa la condición social, emocional y de desarrollo de niños pequeños cuando entran por primera vez al sistema de bienestar infantil. Investigaciones muestran que aún los niños muy pequeños muestran señales de trauma. En muchos casos es un trauma doble. Existe la

Continúa en la página 2



Del Director de DCFS

Erwin McEwen

Dicen que perspectiva es todo. Cuando yo era un trabajador de caso, mi perspectiva estaba definida por las familias en mis casos de trabajo. Ahora como Director, mi perspectiva se ha expandido para incluir a todas las familias que reciben servicios intactos con sus hijos en el hogar, aquellas familias formadas a través de crianza temporal, adopción o tutela, y la familia redefinida del joven mientras se encuentra en programas residenciales.

Retrocediendo para ver el escenario más completo puede llevar frecuentemente a un entendimiento nuevo. Como por ejemplo, en el campo del bienestar infantil hablamos mucho acerca de permanencia, pero tendemos a reducir nuestra visión a la adopción. Pero cuando observo permanencia en Illinois, yo veo 27,000 menores reunidos con sus padres, 6,000 que reciben servicios intactos en el hogar, 33,000 que han sido adoptados y 10,000 viviendo con tutores.

Ese cambio en perspectiva esta impulsando muchas estrategias nuevas que a su vez pueden cambiar cómo cumple usted con su papel como proveedor de cuidados. Con la iniciativa de reunificación, DCFS apoyará sus esfuerzos a medida que usted trabaja más cercanamente con los padres. Estamos haciendo decisiones de colocaciones más informadas, para que los jóvenes puedan mantener sus vínculos valiosos con sus comunidades. Eso significa que ahora nos tenemos que enfocar en reclutar a más familias en áreas específicas. Para aquellos menores que encuentran permanencia a través de la adopción o la tutela, estamos desarrollando servicios adicionales y más proveedores para ayudar a las familias después de la permanencia.

Desde mi perspectiva, estos pasos nos llevarán a todos más cerca a la meta final, el de ayudar a los niños y a sus familias.

trauma de colocación (cont.)

causa inicial de abuso o negligencia que sacó a la luz el caso y luego el segundo trauma de ser retirado de su entorno familiar. El trauma colectivo puede resultar en que los niños pierdan etapas importantes del desarrollo que ocurrirían normalmente. Por ejemplo, quizá nunca aprendan a confiar en un adulto para satisfacer sus necesidades, cómo resolver conflictos o cómo obtener confianza de sus habilidades o valor como persona. Estas lecciones conceptuales son tan importantes como el dar los primeros pasos o el aprender a leer.

Afortunadamente, es posible regresar y llenar algunas de esas lecciones perdidas, especialmente cuando un menor es todavía pequeño. El reto para los proveedores de cuidados es el de crear un ambiente estable donde los menores puedan encontrar su camino a través de la niebla del trauma y avancen hacia sanar.

Dele palabras para los sentimientos

Si después de una visita, el menor hace un berrinche, un proveedor de cuidados puede decir, "estás rompiendo tus juguetes. Pareces enojado. Me pregunto si es difícil decir adiós a tu mamá cuando se termina la visita." Duval dice que el darle a un menor palabras para los sentimientos es una componente clave para su bienestar. Con palabras para definir los sentimientos, el menor puede comenzar a encontrarle significado a la experiencia y sentirse seguro. Aunque el menor no tenga habilidades de lenguaje todavía, es importante proporcionar las palabras.

Crear previsibilidad

Los rituales a la hora de dormir, las horas de comer rutinarias y el mantenerla pueden ayudar al menor a aprender lo que se espera en su ambiente hogareño nuevo. La previsibilidad puede dar un sentido de tranquilidad y crear

confianza de que sus necesidades son satisfechas.

Responda a las señales de comportamiento

El llorar es una manera básica de comunicación de los niños, ya sea por hambre, pañal sucio, o molestia emocional en general. Cuando los menores han sido traumatizados, el llorar se convierte aún en una señal más importante. Duval dice que estos no son los momentos de dejar que "lloren." En lugar de eso, ellos necesitan crear confianza de que alguien responderá a sus llantos.

Otras señales de comportamiento como el golpear, o gritar son señales que los proveedores de cuidados no pueden ignorar. En lugar de esto, deberían responder con tranquilidad, paciencia, flexibilidad y entendimiento. Entre más responde el proveedor de cuidados en una manera protectora, mejor será el desarrollo del menor. Después de suficientes repeticiones, el menor aprenderá a cómo "tranquilizarse" o calmarse así mismo más rápidamente. Sin embargo, cuando los proveedores de cuidados no responden, esto refuerza el trauma y un ciclo negativo se repite.

"Los proveedores de cuidados están bajo una cantidad tremenda de presión," dice Duval. "Pueden sentir que el comportamiento es un reto en contra de ellos. Pero no es personal. Es el niño que está tratando de decirles algo."

La meta es la de proporcionar un ambiente tranquilo, fiable, y estable. No tiene que ser una respuesta perfecta cada vez. Afortunadamente, es posible sobreponerse a los problemas sociales y emocionales tempranos. La etapa entre cero y cinco es el mejor tiempo para recuperarse de las deficiencias en las relaciones tempranas.

FDA dice no a medicamento de gripa para infantes

Desde la última publicación de este boletín informativo, la Administración de Drogas y Alimentos de EE. UU. (FDA-siglas en inglés) ha anunciado un Advertencia de Salud Pública para padres y proveedores de cuidados. La agencia recomienda que los productos sin receta para la tos y la gripa no debieran ser usados para tratar a los infantes y niños menores de dos años porque pueden ocurrir efectos secundarios serios y potencialmente de amenaza a la vida. Los productos sin receta para la tos y la gripa incluyen los descongestionantes, expectorantes, antihistamínicos y antitusivos (supresores de tos) para tratar los resfriados.

“FDA recomienda vigorosamente a los padres y proveedores de cuidados que los medicamentos sin receta para la tos y la gripa no sean utilizados para los niños menores de dos años,” dijo Charles Ganley, M.D., director de la Oficina de Productos sin Receta de FDA. “Estos medicamentos, los cuales tratan síntomas y no la condición subyacente, no han demostrado ser seguros o eficaces en los niños menores de dos años.”

De acuerdo con la agencia, existe una variedad amplia de casos adversos raros y severos reportados con los productos para la tos y la gripa. Estos incluyen la muerte, convulsiones, latidos rápidos, y niveles de conciencia disminuidos.

La FDA todavía está revisando el uso de los medicamentos sin receta para la tos y la gripa en los niños de edades de dos a 11 años y publicará las recomendaciones tan pronto como la revisión esté completa. Pendiendo la revisión de la FDA, los proveedores de cuidados que elijan utilizar medicamentos sin receta para la tos y la gripa para niños de edades de 2 a 11 años deberán:

- Seguir las indicaciones de las



dosis en la etiqueta de cualquier medicamento sin receta.

- Entender que estas drogas NO curarán o acortarán la duración de la gripa común
- Inspeccionar la etiqueta de “Verdades de la Droga” para aprender que ingredientes activos se encuentran en los productos porque muchos de los productos para la tos y la gripa contienen ingredientes activos múltiples.
- Utilizar solamente las cucharas o tazas de medidas que vienen con el medicamento o aquellas hechas especialmente para medir medicamentos.

La FDA recomienda que cualquier persona con preguntas se ponga en contacto con un médico, farmacólogo u otro profesional de cuidados de salud para discutir el cómo tratar a un niño con tos o gripa. Para más información y para una lista completa de las recomendaciones de FDA, visite: Advertencia de Salud Pública: El uso en los niños de medicamentos sin receta para la tos y la gripa (http://www.fda.gov/cder/drug/advisory/cough_cold_2008.htm).

Fuente: La Administración de Drogas y Alimentos de EE.UU., 18 de enero del 2008

Avanzando Para jóvenes que pasan a ser adultos

Los adolescentes en todo el estado tendrán información “en un solo lugar” para ayudarles a prepararse para la vida como adultos. La División de Intervención de Servicio de DCFS está planificando cuatro Conferencias de Jóvenes.

Los adolescentes que participen en las Conferencias de Jóvenes obtendrán las habilidades educacionales y de supervivencia necesarias para lograr la autosuficiencia e independencia exitosamente. Las Juntas Asesoras de Jóvenes de DCFS están ayudando a planificar talleres que cubran planificación financiera, habilidades de vida, capacitación laboral, académica, nutrición y salud.

Los jóvenes cofacilitarán las sesiones para mantener la discusión relevante e interesante. También se ha puesto diversión con comida y premios en cada evento. Los jóvenes (y sus proveedores de cuidados) deberán marcar la fecha para una Conferencia de Jóvenes

- Condado Cook: Malcolm X College, el 19 de junio en Chicago
- Región Norte: Northern Illinois University, el 5 de junio en DeKalb
- Región Central: Cunningham Children’s Home, el 17 de junio en Champaign
- Región Sur: John A. Colegio Comunitario Logan el 18 de junio

Contacte a Gail Simpson al 217-524-2425 (regiones Central y Sur) y a Lynda Swan-McClendon al 312-814-5991 (regiones Cook y Norte) para más información.

Esté alerta de los juguetes inseguros

Existen aproximadamente 217,000 lesiones relacionadas con juguetes que son tratadas en urgencias de hospitales en todo el país, de acuerdo a Safe Kids Campaign (Campaña Nacional de Niños Seguros). Los proveedores de cuidados tienen que ser diligentes acerca de los riesgos de seguridad que son parte de la vida diaria.

Las normas de DCFS requieren que los padres de crianza temporal de menores de seis años o más pequeños inspeccionen sus hogares y busquen productos enlistados como inseguros por la Ley de Seguridad de Productos para los Niños. La lista completa de productos inseguros está disponible en el Departamento de Salud Pública al 217-782-4977. La Comisión de Seguridad de Productos para el Consumidor mantiene una lista de productos con información útil en www.cpsc.gov. El sitio también ofrece un servicio de suscripción para actualizaciones automatizadas por correo electrónico.

Los proveedores de cuidados deben mantener en mente las recomendaciones de la Campaña Nacional de Niños Seguros en (www.safekids.org):

- Antes de comprar juguetes, considere la edad del menor, su interés y el nivel de habilidad.
- Cuando compre, lea las etiquetas. Busque los juguetes bien hechos de acuerdo a la edad y a la información de seguridad en las etiquetas de advertencias.
- Mantenga los juguetes con partes pequeñas lejos del alcance de los niños menores de 3 años. Ellos se pueden asfixiar con juguetes y partes de juguetes pequeñas.
- Para estar seguro del tamaño de un juguete, utilice un verificador de partes pequeñas. Si usted no tiene un verificador de partes pequeñas, puede utilizar un rollo vacío de papel sanitario. No deje que los niños pequeños jueguen con nada



que pueda caber dentro de estos cilindros.

- Lea las indicaciones cuidadosamente para el ensamblaje y uso de los juguetes.
- Siempre quite y deseche todo el empaquetado de un juguete antes de dárselo al bebé o a un niño pequeño.
- Vigile a los niños cuando juegan, y establezca buenos ejemplos de juegos seguros. Un juguete destinado para un niño mayor puede ser peligroso en las manos de un niño pequeño.
- Recuerde a otros proveedores de cuidados, incluyendo a los abuelos, las inquietudes de seguridad relacionadas con los juegos.
- Separe y guarde los juguetes de acuerdo a las edades. Enseñe a los niños a guardar los juguetes después de jugar. Almacenamiento seguro evita las caídas y otras lesiones.
- Inspeccione los juguetes viejos y los nuevos por daños tales como partes filosas o pequeñas. Haga cualquier reparación inmediatamente o tire los juguetes dañados.
- No deje a los niños pequeños jugar con juguetes que tengan tiras, cordones o cintas más largas de 7 pulgadas, debido al riesgo de estrangulamiento. Los proveedores de cuidados deben vigilar activamente a los niños que juegan con cualquier juguete que tenga partes pequeñas, móviles, energía eléctrica o de batería, cordones, llantas o cualquier otro componente potencialmente riesgoso.

No adquiera juguetes que tienen plomo

Niveles elevados de plomo ponen a los niños en riesgo de daños neurológicos y físicos perdurables. Illinois tiene una de las leyes más estrictas de la nación para proteger a los niños de la exposición de plomo de los juguetes. A nivel federal, en el 2007, la Comisión de Seguridad de Productos del Consumidor anunció más de 100 retiros del mercado debido a plomo excesivo.

Los proveedores de cuidados pueden tomar pasos para evitar el dar productos a los niños que puedan ser inseguros debido a un contenido alto de plomo:

- Evite comprar juguetes de las máquinas ambulantes
- Evite los juguetes con partes pequeñas que pueden ser tragadas, especialmente si las partes son de metal o metálicas.
- Evite las perlas artificiales pintadas y brillantes, las cuales pueden estar pintadas con pintura de plomo.
- Haga la prueba en joyería sospechosa. Torundas que verifican plomo se encuentran disponibles en la mayoría de tiendas de ferretería locales y en línea.
- Pregunte a los comerciantes acerca de su joyería de juguete y pregúnteles si tienen documentación de que la joyería no contiene plomo. Hágalos saber que a usted le preocupa si no tienen documentación.
- Haga pruebas a los niños. El envenenamiento con plomo generalmente no puede ser detectado de ninguna otra manera. Las pruebas rutinarias aseguran la salud de su hijo(a).
- Permanezca alerta. Inscríbase para recibir correos electrónicos de la Comisión de Seguridad de Productos del Consumidor (CPSC por sus siglas en inglés) acerca de los nuevos productos retirados del mercado.

¿Suficientemente grande o muy grande para un asiento elevador?

Es comúnmente aceptable que los infantes y los niños pequeños tengan que estar en un asiento de seguridad de automóvil. Sin embargo, la seguridad de miles de niños de edades de cuatro a nueve años está comprometida cuando se ignora el asiento elevador y directamente se usa solo el cinturón de seguridad diseñado para un adulto. Los cinturones de seguridad generalmente no ajustan a los niños hasta que tienen la edad de 8 y 12 años.

Los asientos elevadores, aunque no requeridos por ley, son recomendados por los expertos de seguridad para los niños de edades de cuatro a nueve años quienes pesen entre 40 y 80 libras o midan menos de 4 pies 9 pulgadas. El asiento elevador ayuda a colocar al niño de manera que el cinturón del regazo y del hombro ajuste adecuadamente. El ajuste correcto puede prevenir lesiones adicionales a la cabeza, cuello y pecho en un accidente. El cinturón del hombro debe cruzar el pecho del niño y ajustarse perfectamente en la espalda. El cinturón del regazo debe descansar cruzando las caderas y nuca cruzar el área del estómago.

Utilice el asiento elevador con los cinturones del regazo y del hombro hasta que su menor pase la prueba de ajuste de cinturón de seguridad:

1. Haga que su niño se siente hasta atrás en el asiento del vehículo. ¿Se doblan sus rodillas naturalmente en la orilla del frente del asiento? Si se doblan naturalmente, proceda a No. 2. Si no, regrese al asiento elevador.
2. Enganche el cinturón del regazo y el del hombro. Asegúrese que el cinturón del regazo descansa sobre la parte superior de las piernas o las caderas. Si así es, proceda a No.3. Si éste descansa en el estómago, regrese al asiento elevador.

3. Asegúrese de que el cinturón del hombro descansa sobre el hombro o clavícula. Si así es, proceda a No.4. Si cae sobre la cara o el cuello, regrese al asiento elevador. Nunca coloque el cinturón del hombro bajo los brazos del niño o detrás de la espalda del niño.
4. Verifique que su niño mantenga la posición correcta de sentarse mientras que se encuentre en el automóvil. Si su menor se baja o cambia de posición de manera que el cinturón toca la cara, cuello o estómago, regrese a su menor al asiento elevador.

Una vez que su niño pase la prueba de ajuste de cinturón de seguridad, requiérale que utilice los cinturones de seguridad en un asiento trasero en cada vehículo y en cada viaje, ya sea que usted esté presente o no. Un cinturón de regazo y hombro proporciona la mejor protección para su niño y le ayuda a mantener la posición correcta al sentarse. Los expertos dicen que el asiento trasero es el más seguro para los niños hasta la edad de 15 años, aunque ellos estén listos para solamente el cinturón de seguridad.

Fuente: www.usasafekids.org



Imanes en juguetes pueden atraer lesiones

Imanes pequeños, como aquellos encontrados en juguetes magnéticos para construcción y en otros juguetes, pueden matar a niños si dos o más son tragados. La Comisión de Seguridad de Productos del Consumidor (CPSC) de EE.UU. tiene conocimiento de por los menos 33 casos de niños que han sido lastimados por ingerir imanes.

Si dos o más imanes o componentes magnéticos o un imán y otro objeto de metal (tal como una pelota de metal pequeña) son ingeridos por separado, pueden atraerse uno con otro a través de las paredes intestinales. Esto atrapa a los imanes en un lugar y pueden ocasionar agujeros (perforaciones), torsiones y/o bloqueos de los intestinos, infección, envenenamiento de la sangre (sepsis), y muerte. Cuando múltiples imanes son ingeridos, se requiere cirugía para sacar los imanes y algunas veces secciones de los intestinos necesitan ser removidas.

Para ayudar a prevenir serias lesiones por ingerir imanes, mantenga los imanes pequeños y las piezas pequeñas que contengan imanes fuera del alcance de los niños pequeños quienes equivocada o intencionalmente, los puedan ingerir. Esté alerta de partes magnéticas sueltas -- inspecciones rutinariamente los juguetes y las áreas de juego de los niños en busca de imanes sueltos o desprendidos.

Si usted sospecha que su hijo quizá haya ingerido un imán, busque atención médica inmediata. Esté alerta de los síntomas abdominales no específicos, como dolores abdominales, náuseas, vómito, y diarrea.

Muy caliente para los niños

De acuerdo a la Campaña Nacional de Niños Seguros, las escaldaduras de agua de la llave son la segunda causa más común de lesiones de quemadura severas. Solamente toma unos cuantos segundos para que el agua escaldante ocasione quemaduras de tercer grado en el cuerpo de un niño.

Los requisitos de licenciamiento de DCFS establecen que las temperaturas de agua caliente no deben exceder los 115 grados en un hogar con niño menores de 10 años o con retrasos de desarrollo. Para mantener seguras las temperaturas del agua, comience por poner el boiler de agua caliente a una configuración de bajo o tibio. Luego, deje el agua correr de tres a cinco minutos. Utilice un termómetro para verificar el agua.

Los boilers de agua quizá no siempre sean precisos (o controlados individualmente) así que considere comprar un aparato de anti-escaldamiento que esté diseñado apagarse una vez que el agua alcance una temperatura no segura. Etiquetado en las llaves de caliente y frío también pueden ayudar. A la hora del baño, llene la tina con agua fría primero, luego agregue el agua caliente antes de que su hijo entre a la tina. Siente al niño con la espalda hacia las llaves del agua, para que tenga menos oportunidad de agarrarlas.

Otros consejos para evitar las quemaduras:

- No coloque comidas o líquidos calientes cerca de la orilla del mostrador o cerca del alcance de un niño.
- No cargue a los niños mientras cocina.
- Mantenga los cordones eléctricos fuera del alcance de los niños.
- Asegurese de que los niños están fuera del alcance cuando retire alimentos de la estufa o del horno microondas.

Para más información, visite www.safekids.org.

La supervisión es la clave para prevenir las muertes de ahogamiento accidental

Un infante de Illinois se ahogó en menos de seis pulgadas de agua cuando su padre se alejó para contestar el teléfono. Otra pequeña se ahogó cuando cayó de cabeza dentro de una cubeta de cinco galones llena de agua parcialmente. En el 2006, hubo 18 muertes por ahogamiento accidental en Illinois. La supervisión adulta pudo haber prevenido estas muertes.

Los niños no pueden dejarse sin atención cerca de agua ni por un momento sin la posibilidad de que algo trágico suceda. El ahogamiento puede ocurrir en segundos en pequeñas cantidades de agua en albercas, tinas de baño, cubetas, y aún en estanques de jardín decorativos. Los padres necesitan cerrar con llave el acceso a las albercas, vaciar cubetas cuando no se encuentren en uso y asegurarse que hay suficientes adultos para supervisar adecuadamente el número de niños cerca del agua. También es importante enseñar a los niños a alejarse del agua hasta que un adulto esté presente. Los siguientes son algunos consejos de seguridad para ayudar a proteger a los niños de una tragedia relacionada con el agua:

Albercas/Piscinas:

- Mantenga las escaleras, muebles de patio y juguetes fuera del alcance de las piscinas sobre suelo. ¡Los niños pequeños son mejores trepadores de lo que usted cree!
- Cerce la alberca/piscina y cierre con llave la entrada. Las cubiertas de seguridad y las alarmas de piscinas proporcionan protección adicional.
- Los niños pequeños deben ponerse o utilizar equipos personales de flotación, pero estos equipos no reemplazan la supervisión adulta.
- Recuerde a las niñeras y a otros proveedores de cuidados que no dejen a los niños sin atención cerca o en el agua.



- Designe a un adulto que pueda nadar para que cuide a los niños durante las fiestas de piscina.
- Aprenda RCP y mantenga equipo de rescate, un teléfono y números de emergencia cerca de todas las albercas/piscinas.

Albercas/Piscinas de bebé:

- No se confíe de un sentido falso de seguridad debido a la falta de profundidad de las piscinas de bebés. Los niños se pueden ahogar en tan poco como en dos pulgadas de agua y siempre deben ser supervisados cuando se encuentren en una piscina de bebé.
- Vacíe la piscina de bebé inmediatamente después de su uso y guárdela boca abajo.

Tinas de baño:

- Nunca deje a un niño pequeño solo en una tina de baño o confíe en un asiento de tina de baño por seguridad.
- No permita a los niños jugar solos en las tinas de baño.

Cubetas:

- Las cubetas de cinco galones de agua presentan una amenaza a los bebés y a los niños pequeños quienes se pueden caer en ellos y no pueden salirse.
- Vacíe y guarde todas las cubetas fuera del alcance de los niños.

La Junta Asesora de Crianza Temporal a Nivel Estatal comenzó el año nuevo con actualizaciones en dos áreas de tópicos importantes. La Junta les pidió a los representantes de la Oficina de Capacitación y la Oficina de Normas para Niños y Familias asistir a la reunión de enero.

Capacitación para los proveedores de cuidados

La Junta ha hecho de las oportunidades de capacitación un tema de "frente importante" durante muchas reuniones. La Directora Ayudante Velma Williams se dirigió a la Junta con una descripción general de las estrategias nuevas para mejorar la capacitación para los proveedores de cuidados.

"Los chicos' necesitan cambio a medida que ellos crecen. Ofreceremos un modelo de capacitación continua, desarrollado alrededor de las necesidades de los menores colocados en el hogar," dijo ella.

Entre muchas de las iniciativas anunciadas, Williams dijo que DCFS añadirá más instructores maestros, convocará "círculos de aprendizaje" locales acerca de tópicos específicos para los proveedores de cuidados, y se enfocará en más capacitación cruzada entre los proveedores de cuidados, padres y personal.



Mick Polowy revisó el currículo digital PRIDE para los miembros de la junta.

La Oficina de Capacitación también revisó un avance de la versión nueva computarizada de los módulos de En Servicio de PRIDE. PRIDE digital, la versión en disco compacto (CD) de los módulos no reemplaza las sesiones en persona. Les da a los proveedores de cuidados que ya tienen licencia otra opción para capacitación. El formato digitalizado aprovecha la flexibilidad y conveniencia de la tecnología, mientras imita cercanamente los beneficios de las sesiones en salón que se ofrecen actualmente. Los proveedores de cuidados pueden ordenar copias de la capacitación digitalizada a través del trabajador de licenciamiento o el especialista de desarrollo familiar.

Oficina de Normas para Niños y Familias



Susan Netznik

A la Junta frecuentemente se le pide que opine acerca de cambios propuestos a las normas y prácticas de DCFS. Susan Netznik de la Oficina de Normas para Niños y Familias de DCFS condujo una discusión de cómo una nueva norma es desarrollada y puesta en vigor. También describió el proceso de revisión pública en detalle. Los miembros de la junta comentan rutinariamente acerca de propuestas. Netznik también dijo que es importante emitir una red amplia para comentarios del público. Los proveedores de cuidados que deseen hacer un comentario o recibir aviso de cambios propuestos pueden ponerse en contacto con la Oficina de Normas para Niños y Familias al 217-524-1983 o enviar un correo electrónico a cfpolicy@idcfs.state.il.us.

Revisiones de agencia del 2008

Los Planes de Implementación de la Ley para Padres de Crianza Temporal son requeridos en cada programa de crianza temporal. Estos planes describen cómo las agencias y los programas regionales de DCFS harán respetar los derechos de los padres de crianza temporal y los ayudarán en sus responsabilidades. Cada año, la Junta, trabajando con los Equipos de Desempeño de la Agencia DCFS, visita en realidad un tercio de las agencias para revisiones. La Junta también requiere encuestas telefónicas con un número establecido de proveedores de crianza temporal seleccionados al azar para dar otra perspectiva en cómo el plan se traduce en la práctica diaria. Este año la Junta revisará:

Alliance
 Baby Fold
 Bethany for Children and Families
 Catholic Charities Peoria
 Catholic Charities Rockford
 Catholic Social Services of Southern Illinois
 Chaddock
 Child Link
 ChildServ
 Children's Home Association of IL
 DCFS Cook South
 DCFS Southern Region
 Evangelical
 Hephzibah
 Hull House Assoc.
 Kaleidoscope
 Life Link
 Lutheran Child and Family Services Shelter Inc.
 United Methodist Children's Home
 Universal Family Connection
 Westside Holistic
 Youth Campus
 Youth Services Bureau

Hacia el Hogar

Cuando el regreso a casa es la meta

Los proveedores de crianza temporal que trabajan con padres de los niños bajo sus cuidados para el regreso al hogar están encontrando ayuda de la cuota de servicio especial de Apoyo para la Reunificación Familiar. Este es un reembolso recientemente aprobado para los proveedores de cuidados por ciertos gastos que se incurren a través del trabajo de reunificación con los padres y sus hijos.

Desde que el programa comenzó en junio, muchos proveedores de cuidados y trabajadores de caso han estructurado actividades específicas que le ayuda al caso de los padres progresar hacia una meta de regreso al hogar. Aunque, alguno errores en cómo se están documentando las actividades pueden resultar en que el reembolso a los proveedores de cuidados sea negado. El error más común tiene que ver con las firmas. El proveedor de cuidados, padre, trabajador de cuidados y el supervisor deben cada uno firmar con su firma completa (no iniciales o nombres escritos en molde) en cada área designada. Los proveedores de cuidados pueden volver a enviar los formularios corregidos para otra revisión.

“Creo en este programa. Si las personas pudieran estar un poco más informadas, podrían tener éxito en reunir de nuevo a los menores con sus padres,” dijo la proveedora de cuidados Michelle Knox.

Los trabajadores de caso de menores con una meta de regreso al hogar pueden ayudar al plan de las familias, conducir y documentar las actividades en conjunto que son parte de los casos de reunificación. Indicaciones detalladas de cómo documentar las actividades de reunificación y enviar el registro para reembolso están incluidas en el formulario CFS 1042-L.

Diversión de campamento de verano requiere acción ahora

Puede ser difícil pensar acerca del campamento de verano cuando se ha sabido que la nieve cae en abril. Pero aún así, ahora es tiempo para hacer planes, ya que los campamentos diurnos o de estancia nocturna tienden a llenarse rápido. Los proveedores de cuidados de jóvenes que todavía están en crianza temporal deberán hablar con el trabajador de caso del menor acerca del mejor tipo de programa de verano para el menor y la familia. Las familias de crianza temporal supervisadas por DCFS deberán preguntar acerca de la ayuda financiera disponible, el proceso de aprobación y los procedimientos para el reembolso. Para familias de crianza temporal de agencias privadas, las normas pueden ser diferentes de agencia a agencia. Cada agencia recibe fondos para “gastos no recurrentes” como los de un campamento para algunos menores. Pregunte al trabajador de caso acerca de las normas de campamento para menores servidos por su agencia. Las familias adoptivas y de tutela típicamente tienen que cubrir estos gastos dentro del hogar. Algunos campamentos ofrecen ayuda financiera en base a los ingresos.

Luego entonces, es tiempo de seleccionar un campamento. Los proveedores de cuidados pueden verificar y ver si un campamento está acreditado con la Asociación Americana de Campamentos. Ésta mantiene una lista de campamentos acreditados puede ser buscada por ubicación, tipo o costo. Cuando esté evaluando campamentos, pregunte acerca del índice de asesor y campistas y las habilidades y certificaciones del asesor. Muchos campamentos sirven niños con necesidades especiales. Asegúrese de preguntar acerca de las provisiones de medicamentos, acomodaciones para discapacitados y procedimientos de manejo de comportamiento.



Dónde comenzar a buscar:

- Pida recomendaciones a personas que usted conoce.
- La escuela de su hijo(a) quizá tenga un campamento local para deportes o académicas. También consulte las instituciones cercanas de educación avanzada para programas especiales para menores de primaria y preparatoria (secundaria).
- Consulte los distritos de parques comunitarios.
- Su iglesia local puede tener un campamento para jóvenes o hasta un grupo de jóvenes que planifique actividades de verano. (Asegúrese de pedir el permiso de los padres biológicos para un programa religioso).
- Pida información a su trabajador de caso acerca de los campamentos de necesidades especiales que se enfocan en ADHD o en discapacidades físicas y de desarrollo.
- Busque campamentos locales en organizaciones como YMCA, Girl Scouts y Boy Scouts.

Otros recursos:

- La guía de campamentos acreditados de la Asociación Americana de Campamentos se encuentra disponible en línea e impresa. 1-800-428-CAMP or www.aca-camps.org
- El directorio de campamentos para menores y experiencias de verano incluyen campamentos diurnos, de estancia nocturna, y de especialidad. www.kidscamp.com
- El campamento Fire Boys and Girls, Inc. tiene campamentos en todo EE.UU. 816-756-1950 o www.campfire.org



Programas de descanso se encuentran disponibles cuando las familias necesitan un descanso.

La decisión de cuidar a un niño viene con muchos costos emocionales que los padres adoptivos y de tutela pagan gustosamente. Sin embargo, el cargo acumulado de satisfacer las necesidades extraordinarias y especiales puede amontonarse con el tiempo. En cierto punto, los padres pueden sentir la necesidad de tomar un descanso, o un periodo de descanso, sin la responsabilidad constante de ser padres de día a día.

Algunas familias han informado sentirse como "prisioneros en mi propio hogar" porque los comportamientos de los menores eran tan difíciles de manejar para actividades regulares. Investigaciones hechas por el Centro para Estudios de Adopción en la Universidad Estatal de Illinois mostró que un segmento de las familias adoptivas estaba llegando a sus límites y que periodos de descanso podrían ayudarles a recuperarse. El estudio encontró que de tres a seis horas de descanso una o dos veces al mes conseguía mucho hacia la mejora de la estabilidad familiar. Se recomendó que los proveedores de descanso en servicio fueran entrenados y tuvieran experiencia trabajando con niños con necesidades especiales. El cuidado también necesitaba ser consistente y predecible.

DCFS proporciona fondos para los programas de descanso a través de los Programas de Preservación de Adopción/Tutela. Muchas agencias comunitarias también proporcionan alguna forma de descanso en cada una de las seis regiones de DCFS. Las formas y el ofrecimiento de descanso varían por programa. Little City en Chicago ofrece descanso en el hogar y proporciona oportunidades de descanso con programas de arte y básquetbol para los jóvenes. En Illinois

central, The Baby Fold patrocina un campamento de tomar un descanso, un campamento de fin de semana para los niños supervisados por maestros de una escuela local diurna terapéutica. Al sur de Illinois, Matthews and Associates hacen arreglos para llevar a los niños a excursiones, para que ellos puedan tener experiencias sociales de un "niño normal".

Las familias que sienten que se puedan beneficiar de un periodo breve de descanso del servicio deben ponerse en contacto con el Programa de Preservación de Adopción contratado para su área u otro proveedor comunitario de la lista. La agencia hará una evaluación y determinará la elegibilidad y disponibilidad.

Condado Cook

- **Catholic Charities**
312-655-8430
- **Chicago Family Health**
773-768-5000 x 1065
- **Little City Foundation**
773-265-1539
- **Metropolitan Family Services**, 708-974-5815

Región Norte

- **Catholic Charities**
815-223-4007
Condados LaSalle, Bureau, Putnam, Marshall y Stark
- **Junta de Salud Mental del Condado McHenry**,
815-788-4371
McHenry County
- **Metropolitan Family Services**
630-784-4861
Condado DuPage

Región Central

- **Cornerstone**, 217-222-8254
Condados Adams, Brown, Calhoun, Hancock, Pike y Schyler

- **Counseling and Family Services**,
309-682-4621
Condados Peoria, Tazwell y Woodford
- **Family Service Center**
217-528-8406
Condados Sangamon, Maucoupin norte, Montgomery, Christian y Menard
- **Kids Hope United**
217-345-6554
Condados Coles, Cumberland, Clark, Douglas, Edgar, Shelby y Moultrie
- **Lutheran Social Services of Illinois**, 309-671-0300
Condados Bureau, Fulton, Henderson, Henry, Knox, LaSalle, Logan, Marshall, Mason, McDonough, Mercer, Peoria, Putnam, Stark, Tazewell, Warren y Woodford
- **Condado Vermilion, Project Success**, 217-446-3200
Condado Vermilion
- **The Baby Fold**, 309-454-1770
Condados Champaign, DeWitt, Douglas, Ford, Livingston, Macon, McLean, Moultrie, Piatt, Shelby

Región Sur

- **Matthews and Associates**
618-988-1330
Condados Alexander, Clay, Crawford, Edwards, Effingham, Fayette, Franklin, Gallatin, Hamilton, Hardin, Jackson, Jasper, Jefferson, Johnson, Lawrence, Marion, Massac, Perry, Pope, Pulaski, Richland, Saline, Union, Wabash, Wayne, White y Williamson
- **CHASI-Granite City**
618-452-8900
Condados Bond, Clinton, Madison, Monroe, Randolph, St. Clair y Washington

Dígalo como es

Familias Ahora y Para Siempre quiere escuchar la verdadera historia de cuidar niños de parte de aquellos que saben mejor... ¡USTED!

Aquí está lo que usted tenía que decir acerca de la pregunta: *¿Cree usted que los grupos de apoyo son útiles a las familias que proporcionan crianza temporal o adopción? Si así es, ¿Qué es lo que funciona? Si no, ¿qué falta?*

En relación a los grupos de apoyo, creo que son fabulosos. Sin embargo, creo que algunas veces los padres de crianza temporal se preocupan acerca de lo que pueden o no pueden compartir. El decir, "Tengo problemas con el niño después de las visitas" posiblemente está bien. Pero, el explicar el por qué el niño está teniendo problemas, "Solamente la mamá visita, no el papá" probablemente está rompiendo confidencialidad???. Todos estamos obligados a "confidencialidad" así que sería agradable si todos pudiéramos compartir libremente entre nuestros grupos.

Patti en región Central

Creo que los grupos de apoyo son útiles para los padres, pero lo que falta es que la mayoría no tienen muchas actividades para los niños. Y la adopción, ¿no es acaso acerca del niño? Es importante para mí el ver que nazca una amistad entre los niños. Esto les daría una sensación de que no están solos. Ellos pueden entenderse e identificarse unos con otros (de alguna manera) que no podrían con los niños biológicos. Me gustaría ver un grupo de apoyo para los padres, pero más actividades para los niños, una oportunidad para hacer amigos nuevos para los padres así como para el niño.

Debbie, por medio de correo electrónico

La pregunta nueva es: *Mayo está designado el Mes de Agradecimiento a los Padres de Crianza Temporal Si usted pudiera escoger su propio evento de agradecimiento, tributo u honor, ¿Qué haría?*

Me pueden contactar con su respuesta por correo electrónico a Vanessa.James@illinois.gov o por teléfono al 312-814-6824.

Agregue su grupo de apoyo a la lista 2008

Si usted encabeza un grupo de apoyo o asociación para familias de crianza temporal o adoptiva, usted puede ser incluido en el directorio de grupos de apoyo, publicado en mayo.

Por favor mande la siguiente información antes del 28 de mayo:

- Nombre del grupo
- Programación de reuniones (e.g. mensualmente el 2º martes a las 10:00 a.m.)
- Lugar de la reunión

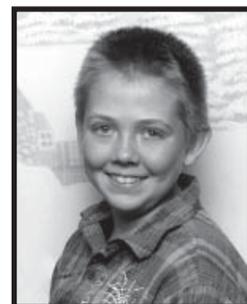
- Nombre del contacto con número telefónico o correo electrónico
- Cualquier otra anotación (e.g. cena potluck, se proporciona guardería, etc.)

Listas nuevas y actualizaciones deberán ser enviadas por escrito por correo electrónico o enviadas a:

Vanessa.james@illinois.gov
Vanessa Scott James
DCFS
100 W. Randolph, 6-200
Chicago, IL 60601



Jabari y Javon (7633 y 7634)



Joseph (7510)



Lewis (7536)



Denzel (7559)



Elijah y Destini (7636 y 7637)

Por favor llame al Centro de Información de Adopción de Illinois al 1-800-572-2390.

Una familia para mí

Jabari y Javon [7633 & 7634]

Estos dos jovencitos son activos y extrovertidos. Jabari de once años de edad (izquierda) es atléticamente talentoso y a menudo entra a los equipos de deportes en los que él intenta. Sus deportes favoritos son el básquetbol, fútbol, y béisbol. Jabari también le gusta acampar con su familia de crianza temporal. Su hermano, Javon, 8, (derecha), le encanta hablar y tiene una personalidad dulce. Javon le gusta jugar en la computadora y puede entretenerse durante horas jugando juegos de video difíciles.

El maestro de Jabari dice que él es inteligente. Sus padres de crianza temporal dicen que él es talentoso y sigue todas las reglas de la casa. El maestro de Javon dice que él es adorable y muy brillante. Le gusta aprender, escucha bien, y entiende rápidamente.

Los padres para estos hermanos deberán ser pacientes y comprensivos. También pueden ayudarle a Jabari y Javon a mantenerse en contacto con sus parientes biológicos. Se prefiere una familia de Illinois.

Lewis [7536] Lewis, 17, es un jovencito amigable que le encanta la música hip-hop y el baile. Él espera estar en un video musical algún día. Tiene muchos amigos y le gusta pasar tiempo con ellos. En sus horas libres, le gusta ver obras de teatro y visitar museos. Le gusta cuidar mascotas y ha sido voluntario en el albergue local para animales.

El trabajador y maestro de Lewis dicen que él es respetuoso y fácil de llevarse. Le gusta estar con gente mayor, y siempre le encanta participar en actividades de diversión. Una familia para Lewis, puedes ser amorosa y tolerante. Usted puede tener buenas habilidades de comunicación y proporcionarle atención individual. Lewis dice que desea unirse a una familia adoptiva.

Elijah y Destini [7636 & 7637] Elijah, 8, es un jovencito cariñoso de buena personalidad. Tiene un gran sentido del humor y disfruta de ver películas divertidas. También le gustan las caricaturas, especialmente Ben 10, que se trata de un jovencito que pelea contra los malos de otro planeta. En la escuela, su materia favorita es matemáticas. Su hermana, Destini, 7, es una artista creativa que le encanta dibujar y colorear. Cuando termina con sus últimas piezas de arte, a menudo juega con sus muñecos de peluche o sale a saltar la cuerda con sus amigos. Destini busca la atención positiva de otros.

Sus padres de crianza temporal dicen que Elijah es extrovertido y se expresa bien. Dicen que Destini es inteligente y de muchos recursos. Los padres potenciales par Elijah y Destini podrían proporcionar mucho amor y apoyo. Una familia con los dos padres se prefiere para que los padres tengan más tiempo para el cuidado de los menores.

Joseph [7510] Joseph, 13, es un jovencito que se desempeña bien en la Escuela. Él asiste a clases avanzadas y

recibe solamente As y Bs. También es talentoso en los deportes, especialmente en béisbol y básquetbol. Cuando él se encuentra en los exteriores, a Joseph le gusta montar la bicicleta y nadar. En días lluviosos, el juega juegos de mesa u organiza su colección de tarjetas de Yu-Gi-Oh.

Su trabajador dice que Joseph tiene una buena personalidad y es muy perspicaz. Responde positivamente a aquellos en los que él confía. Sus dos padres de crianza temporal y maestros dicen que Joseph es muy inteligente.

La familia para siempre para Joseph le proporcionaría amor y un ambiente estructurado y bien supervisado. Joseph dice que su familia ideal viviría en el campo y le dejarían ganar dinero. También le gustaría tener un hermano o hermana de su edad.

Denzel [7559] Denzel, 8, es un jovencito amable y extrovertido con un gran talento artístico. Le gusta dibujar animales y caracteres de Yu-Gi-Oh, aunque también dibuja casas, autos, y casi todo lo que ve. Denzel también disfruta de deportes, especialmente el béisbol y el fútbol, y ve caricaturas y luchas en la Tele.

Los maestros dicen que el trabajo escolar de Denzel está mejorando y que le gusta ayudar en clase. Los padres potenciales para Denzel proporcionarían mucho amor y atención, así como reglas y límites útiles.



Por favor llame al Centro de Información de Adopción de Illinois al 1-800-572-2390, o consulte el sitio web de AICI – www.adoptinfo-il.org si usted está interesado(a) en adoptar a uno de estos niños o aprender acerca de otros niños en espera de ser adoptados.



*Illinois Families
Now and Forever*

Rod R. Blagojevich, Gobernador

Casa Editora:

Oficina de Servicios de Apoyo para
Padres de Crianza Temporal, Velma
Williams, Directora Ayudante

Editora: Vanessa James

Teléfono: 312-814-6824

Fax: 312-814-4131

E-mail: Vanessa.James@illinois.gov

Regional Editors

Centro – Sam Saladino

Norte – Rafael Serrano

Sur – Michael Bollman

Cook Norte – Ami Joof

Cook Central – Merrylee Guge-
Jorgenson

Cook Sur – Rod Mulford

Gráficos: Jenny Florent

Imprenta: DCFS Print Shop

Propósito: Para ayudar más eficazmente a familias ocupadas en cuidar a menores actual o anteriormente bajo cuidados de DCFS. Para traerles la mejor información de las fuentes con mayor conocimiento. Para fomentar el trabajo por equipo a nivel estatal para encontrar permanencia para los menores.

Cambios de Dirección: Las familias deben notificar a su representante de licenciamiento, el cual notificará al DCFS. Las agencias deberán cambiar su dirección de oficina o pedir al personal copias a través de la editora.

Familias Ahora y Para Siempre de Illinois se publica seis veces al año, cada dos meses, y se envía por correo a padres de crianza temporal, a parientes proveedores de cuidados y sin licencia, a familias adoptivas y tutelares recibiendo subsidios, a todo el personal del DCFS y al personal de agencias privadas así se ordene. El material no puede ser reimpreso en su totalidad, en parte o de alguna forma cualquiera que sea, sin el permiso de la editora o de DCFS. Las opiniones expresadas por los expertos escribiendo artículos no son un sustituto para las respuestas profesionales u opiniones acerca de la situación específica de una familia o de un menor. Consulte a un profesional competente para las respuestas a sus preguntas específicas.

Departamento de Servicios para Niños y Familias©

Familias Ahora y Para Siempre de Illinois

Vanessa James, Editora

Departamento de Servicios para Niños y Familias

100 West Randolph – 6th Floor

Chicago, Illinois 60601

PRESRT STD
U.S. POSTAGE

PAID

SPRINGFIELD, IL
PERMIT NO. 763

Temas de infancia temprana especial y seguridad en el hogar:

- Página 1** Ayudando a los niños pequeños a través del trauma de las mudanzas
- Página 2** Mensaje del Director de DCFS Edwin McEwen
- Página 3** Actualizaciones acerca de medicamentos para niños
- Página 4** Seguridad de los juguetes y productos retirados del mercado
- Página 5** Trasladándose de los asientos elevadores a los cinturones de seguridad
- Página 6** Consejos de seguridad en el agua
- Página 7** Boletín de la Junta Asesora de Crianza Temporal a Nivel Estatal
- Página 8** Prepárese ahora para el campamento de verano
- Página 9** Programas de descanso para las familias adoptivas y de tutela
- Página 10** Retroalimentación del lector de Dígallo como es
- Página 11** Perfiles de menores en espera Una Familia para mí